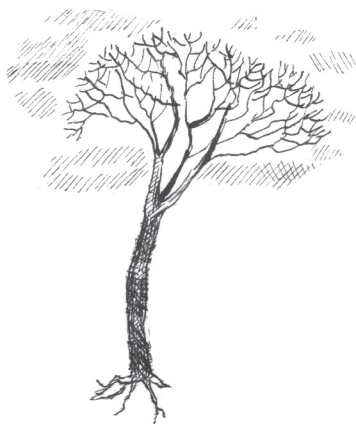


Авал насихІят гъай

Лукала Инжиллизирадти



БИБЛИЯ ШУРБАЛТУСИ ИНСТИТУТ

Москва

2016

Авал насихІят гъай
Лукала Инжиллизирадти

Художник: С.М. Хакуз

Дизайнер: Е.М. Завалова

ISBN 978-5-93943-225-2

© Институт перевода Библии, 2016

Гъалагъай

ХІурматла учІан!

Иш жуз сегъунти-дигара гІямрула адамтас насихІдеш-ла биштІаси хазна саби.

Иш жузлизирти авал насихІят-гъай дунгъяла дахъал мераначир ва мезаначил дахъна дурибтири ва чердурибтири.

Илди насихІят-гъайли, тѣп кІел азир дус гъалаб Палестинализиб хІербирути адамтачиван, нушачи гъаннара цІакъси асар бирули саби. Илдани адамти, чула гІямрулизиб бегІлара мягІничебси се сабил, пикрибулхъахъули саби.

Ариџа, арила, ва динна гІядатунала дурхъадеш черяхІдирути дахъал хабуртазирад декІардухъи, илди насихІят-гъайли гъарил адамла, хІятта усалсила яра куцагарсила, дурхъадешличи ишарабирули саби.

Илди насихІят-гъай Гписани дурибтири, тухтур ва Гписала гъуни буцибси, Лука бикІуси адамли Инжиллизи делкІунтири. Ил Инжил дарган мезличи арагІебли шурбатурсири ва дураибсири 2010 ибил дуслизиб Библия Шурбалтуси Институтли.

Гъанна хІела някъбазибси тамашала жузли ил Инжиллизирадти насихІят-гъай гъайличилцун ахІи, суратуначилра дурули сари.

Нуша дирхулра, даргала халкъли иш жуз лайикъли къиматлабирниличи. Иш жуз хІядурбирухІели бутІа-къяндеш дарибтас – тилмачлис, редакторлис, художниклис – ИПБ-ли баркалла балахъули саби.

Библия Шурбалтуси Институт

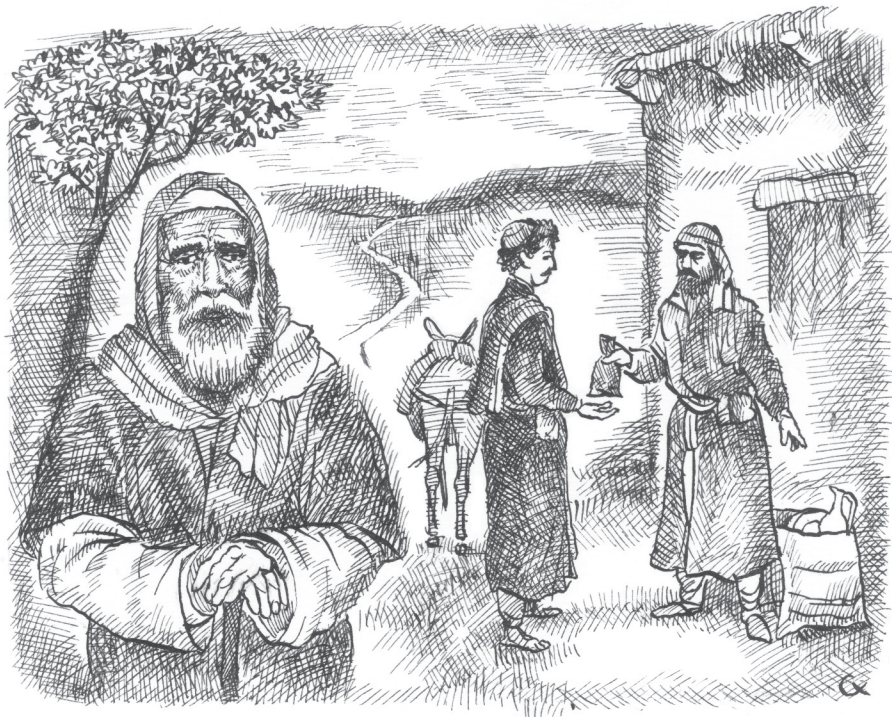
ЧеввалкІунси уршиличила
насихІят-гъай

(Лука 15:11-32)

*Динничи кахІебизурти ва илбагъандан
бунагъкарти сабти адамтачил замана
буркІни багъандан, Палестинала динна
хІякимтани ГІуса валтІусири. Илди гІя-
йибтас жавабли биахъубли, ГІисани гІя-
жаибси дудешличила ва варскъа урили-
чила насихІят-гъай буриб.*



«Ца адамла кѐл урши лебри. Дудешлизи виштѐлли иб: „Наб сабиркуси га“. Илини лебдеш кѐлра уршилис бутѐиб. Ца-кѐл бархѐила гѐргъи виштѐл



урши, гьар секІалра дицили, арцра ардухили, гьар
рахъ улкализі арякъун. Илав саяхъ гІямрулизі ахъиб





ва лебилра лебдешлизирад ухъун. ИЛИНИ ГЪАР СЕКІАЛ
ХАРЖДАРИЛИ ТАМАНДИУБХІЕЛИ, ИЛ УЛКАЛИЗИР ЦІАКЪТИ
ГАШИ ДЕХІДИХЪИЛИ, ИЛИС ДАХЪАЛ АГРУМИ КЪЯРАЭС-
РА ЧЕБУРКЪИБ. ИЛ, АРЯКЪИ, ИЛАВ ХІЕРИРУСИ МИНАЛА

ца адамличив узесвяѿиб. Хужаимли ил цурми ди-
хѿяхъес авлахъличи вархъиб. Ил дебали гушлири ва
хѿятта цурмани дугути хъарала къяртаѿани деркес ди-
гулри, амма илдира илис дедлугули ахѿенри. Бегѿла
гѿергъира, ил пикриухъун: „Дила дудешличиб бузути



бахъал хІянчизартас белкъра белкъи имџара бухъари беркала камхІебири, ну биалли ишав гаша убкІула. Арякъи, дудешлизи бурис: ‘Ну зубралара хІелара гьаву бунагъкар сайра. Илбагъандан ну хІела урши сайра или викІес набзиб ихтияр агара, ну багъалис узуси хІела хІянчизаралра вараба’“.

14





Илмаданал ил сунела дудешличи арякъун. Ил гърахъли левалли чеили, дудешла дебали уркъеџидухъун ва дуџили ветаили, хъябруцикили, уршиличи байикун. Уршили илизи иб: „Дудеш! Ну зубралара хџелара гълав бунагъкар



сайра. Илбагъандан ну хІела урши сайра викІес наб-
зиб ихтияр агара“. Дудешли сунела къаравашунази иб:
„Къалабали дукъенаяну, дегІлара гІяхІти палтар хили,
илизи чегъахъая. Илала тІуйс тІулекара, къашмас дабру-
мира хая. Кили, цІерхъси кьарганра белгъеная; кадиили,

шадлихъ бирехІе. СенКун дила иш урши вебКилри – миЦиркайуб, ветахълри – даКІуиуб“.

Илдани сяхІбат бариб. Халал урши ил замана авлахъли- чив сайри. ХъайГи чарирухІели, илини далай-делхъла агурби дакъиб. Живарили, чула къаравашуназивад цализи хъарбаиб: „Се бетаурлив?“ Илини иб: „Хіела



узи чарухъун. Ит ара-сагъли чарухънила хIурматлис хIела дудешли цIерхъси кьарганра белгъахъун“.

Халал урши гъимукIиб ва хъайгIира валли ахIецес-либариб. Дуравхъунси дудешли илизи хъайгIи ацIа-хъес тиладибариб. Амма илини дудешлис жаваб





бедиб: „Ну хЕд лагъ къяйда узули, чум дус ардякь
диалра, нуни хЕд ца гъайалра гЕлабяхІ чархЕбатур-
ра. Амма юлдашуначил барх шадлихъ барахъес хІу-
ни наб ца гидилра гес лайикъХебарири. ХЕла мас

къехІба хьунрачил бергунси хІела ит урши вакІиб-
хІели, цІерхьси къарган ил уршилис белгьахьунри!“
Дудешли илизи иб: „Дила урши! ХІу мурталра набчил
варх сайри, дила лебдешра хІела саби. Нуша шаддиэс
ва харидиэс гІягІнитира, сенкІун хІела узи вебкІил-
ри – мицІиркайуб, ветахьилри – дакІуиуб“».



УркецІичевси самариялан-
ничила насихІят-гъай

(Лука 10:30-35)

*Палестинализиб жура-журала халкъани
хІербирурли. Илдазибадли кІибехІла — жу-
гьутІунала ва самариялантала — Аллагь ца
сайри, амма динна гІядатуни дек Іарти сар-
ри, илди цаличил ца бархмагбик Іути ах Іен-
ри, цали ца душмантази халбирутири. Са-
би чучиван кабизурли, чула гьамтас гІяхІ
бирниличи, самариялантанира, жугьутІу-
нанира пахрубирусири. Амма ГІисани на-
сихІят-гьай буриб, сунезибра гьамсилис
гІяхІ бирни ил чус дигахьутас гІяхІ бир-
ницун хІебиъни гІячихъли иргьахьуси. На-
сихІят-гьайлизиб бурули саби, секьяйда
балагь-къадарлизикибси жугьутІлис, су-
незибад кумек хІебиэсси адамли, самария-
ланни кумекбирулил.*



«Е русалимлизивад Ерихонниси аркъуси ца адам къачагъуна уциб. Илала палтарра керасили,



вити́ли, вебкѣс ветикахъиб, лайвакѣили арбякѣун.
Баягъи ил гъуникад аркѣуси ца кашисш, ил адам чеили,

гъунила итил шайчивад арякъун. Левитлира дурусли
ил бариб: вяхъибси адамличи гъамиуб, хІеризур ва,



итил шайчивадикили, арякъун. Ил гъуникад аркъуси
ца самарияланни ил чеиб ва язихъизур. Иличи гъами-
убли, дяхъурби, гъаланачи гЯвадешлира чягъирлира

26
✍️





дакили, дигьун, гур сунела эмхичи мурдаватурли
карбансарайлизи киб ва илаб иличи херудибариб.



Пергъила бархи, сай арукъяйчи, илини карбан-сарайла хужаимлис кѣл динар дедили, илизи иб:





„Ишичи хІерудибирен. Рахли харжлис гибти даьхІе-
даалли, чариубхІели гІуррара лугас“».

Халаси сяхІбатличила
насихІят-гъай

(Лука 14:16-24)

СяхІбатличи живарни – халаси хІурмат саби. ЦацахІели цархІилти баркъудлуми ва зугІлуми сяхІбатличи хІекІнилизив мариэс сабабатели детараллира. Гъачам, ГІиса сяхІбатличи вакІибхІели, гІяхІлазивад цали вјавбяхъиб: «ТалихІкар сай Аллагъла ПачяхІдешлизив сунес укесра ужес-ра къадарбиубси адам!». Илис жаваблис, ГІисани насихІят-гъай буриб, сунезибра Аллагъла ПачяхІдешлизи живарни чебяхІ-си сяхІбатличи живарниличил цугбуцибси. Бахъал жибарили саби, амма илдала ургаб адамтани чебаэс дигути илаб хІебиэсра асубирар.

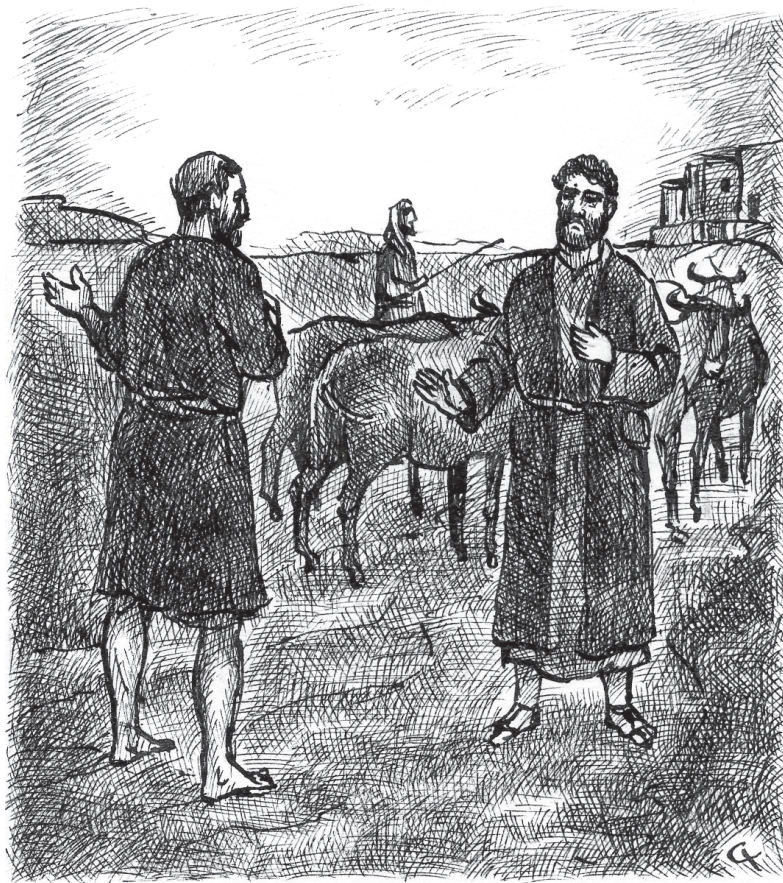


«Ц а адамли, халаси сяхІбат барес къасбарили, бахъл
гІяхІли жибарили сай. Кьумурла мякъла кабиэс
замана баибхІели, илини сунела кьараваш вархыли



сай: „Гъар секІал жявлил хІядурлину, даширая“ или,
жибаригтази бурахъес. Лебилра гІяхІли вягІдалабиуб-
тиван бикІесбяхІиб: „ГІяйибмабирид, имкан агара“.
Цаибилли иб: „Нуни хъу асили, ил чебаэс хІявкъи

гЯмал хЯебларну, чевверхи, набчи гЯйибмабирид“.
Кйибилли иб: „Нуни шел унц асили, илди халда-
рес гЯгНилину, чевверхи, набчи гЯйибмабирид“.





Хіябэсиллира иб: „Нуни мекъ барира, ну вакIес хIей-
рус“. Къаравашли, чариубли вакIили, иличила хужа-
имлизи буриб.



Гясиубси хужаймли илхІели сунела къаравашлизи буюрбариб: „Укъенну, шагъарла лерил къакъурбикад алавиубли, лебил мискинтира,

чулахъунира, сукъуртира, гЯргабира бучили, иша
ка“. Къравашли иб: „Хужаим, хІуни хъарбарибси
нуни барира, амма акбути мерани гІурра лерал“.

38



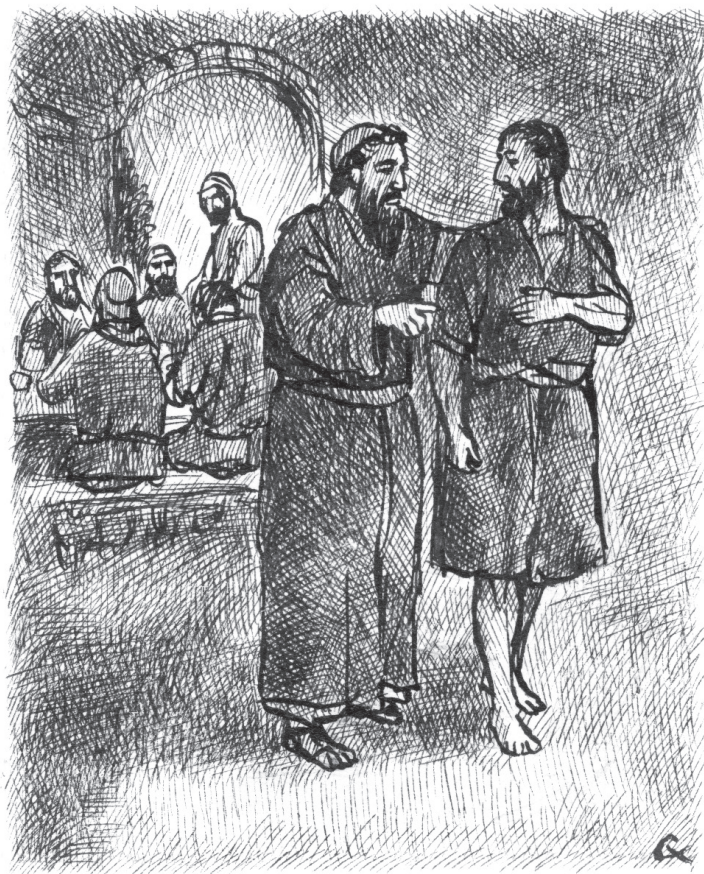


Илхели хужаймли къравашлизи иб: „Гъндурачибтира кьакъурбазибтира бучили, лебтазилра

багІахъес гІахІил тиладибара. Наб гІахІлани хъали
бицІахъес дигулра“.

ХІушази бурулра, жибарили хІебагІибтазивад чилра
дила сяхІбатличив хІейрар!»

40

Фарисейличила ва хІекъ
бурчайчила насихІят-гъай

(Лука 18:10-14)

Фарисейти чули саби хІекъли динна адам-тази халбирутири. Илди чекабизуртири, Аллагъла дурхъати жузазир делкІунти тамандирес, Мусала зегъа бузахъес, бархІили чуйнал булгес, садакъа бирес ва кадизахъурти цархІилти гІядатуни дузахъес. ГІядатлибиубли, илди чІумали бирхутири саби Аллагъла гъалаб гІябидуни биъниличи. ХІекъ бурчантала биалли, чула санигІят хІясибли, жамигІятла бухІнаб хІурмат лебси ахІенри ва илди гІябидунала лугІилизи кабурхути ахІенри.

Гъачам ГІисани фарисейра хІекъ бурчанра булгес дуракабухъниличила насихІят-гъай буриб.



«**Б**алга барес Аллагъла хъули кIел адам бакIиб: ца – фарисей, цархIил – хIекъ бурчан. Фарисей тIашкайзурли, сунези сай ишкъяйда улгесвахIиб: „Я дила Аллагъ! ЦархIилти адамтачи: гъарачибачи, къалптачи, къехIбадешлизи ахъибтачи, ит хIекъ бурчайчира валли, ну мешули хIейънилис ХIед баркалла биаб. Ну ца жумягIли кIийна дубурцулра, нуни тIалаббарибсила



вещал бутала ца бутла закатлис бедлугулра“. Тяйдили кайзурси хлекъ бурчанни биали, закибяхИ херэсалра хейрулри. Ил, сунела михьирлизи хункIра бирхъули, викIулри: „Я Аллагъ, ну бунагъкарси виаслира, Хиуни

набчи урКецІи бара!“ Нуни хІушази бурулра, фарисей
ахІи, хІекъ бурчан, Аллагъла гълав мариубли, суне-
ла хъайгІи арякъун. СенКІун сунени сай халаиран, ил
увяхІварили вирар, сунени сай увяхІирусичевяхІвари-
ли вирар».

